

Règlement

du 22 mars 2005

sur l'octroi du doctorat ès sciences économiques et sociales (Dr.rer.pol.) et du doctorat ès sciences sociales (Dr.rer.soc.)

La Faculté des Sciences Economiques et Sociales de l'Université de Fribourg,

Vu l'article 43 et l'article 45 de la loi sur l'Université du 19 novembre 1997 ;

Vu l'article 78, al. 1 des Statuts de l'Université du 31 mars 2000 ;

Vu l'article 9 des Statuts de la Faculté des Sciences Economiques et Sociales du 14 janvier 2003 ;

Arrête :

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1. But

La promotion au grade de docteur-e a pour but d'attester l'aptitude spécifique au travail scientifique.

Art. 2. Conditions d'obtention

Le grade de docteur-e ès sciences économiques et sociales (Dr.rer.pol) ou de docteur-e ès sciences sociales (Dr.rer.soc.) est décerné, par promotion, au candidat ou à la candidate qui, conformément à ce règlement, a réussi la soutenance de sa thèse et dont la thèse a été déposée, acceptée et publiée.

Reglement

vom 22. März 2005

für den Erwerb des Doktorates der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften (Dr.rer.pol.) und des Doktorates der Sozialwissenschaften (Dr.rer.soc.)

Die Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät der Universität Freiburg,

gestützt auf Art. 43 und Art. 45 des Gesetzes über die Universität vom 19. November 1997;

gestützt auf Art. 78, Abs.1 der Statuten der Universität vom 31. März 2000;

gestützt auf Art. 9 der Statuten der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät vom 14. Januar 2003;

beschliesst:

KAPITEL 1: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1. Zweck

Durch die Promotion zum Grad einer Doktorin oder eines Doktors soll die besondere Befähigung zur wissenschaftlichen Arbeit bestätigt werden.

Art. 2. Promotionsleistungen

Die Würde einer Doktorin oder eines Doktors der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften (Dr.rer.pol.) oder einer Doktorin oder eines Doktors der Sozialwissenschaften (Dr.rer.soc.) wird durch die Promotion der Kandidatin oder dem Kandidaten verliehen, die oder der mit Erfolg die Disputation gemäss den Vorschriften dieses Reglements absolviert hat und deren oder dessen Dissertation eingereicht, angenommen und

CHAPITRE 2 : ADMISSION AU DOCTORAT

Art. 3. Droit de proposition

Seul-e-s les candidat-e-s présenté-e-s par avis écrit au ou à la délégué-e aux immatriculations par un membre du Corps professoral de la Faculté des Sciences Economiques et Sociales peuvent être admis-es aux études de doctorat. Ce ou cette professeur-e devient le directeur ou la directrice de thèse.

Art. 4. Admission

¹ Pour être admis-e aux études de doctorat, le ou la candidat-e doit être titulaire d'une licence ou d'un Master à la Faculté des Sciences Economiques et Sociales avec une note d'ensemble de 5,00 au minimum.

² Sur proposition motivée du directeur ou de la directrice de thèse, des candidat-e-s ayant obtenu une moyenne inférieure à 5,00 peuvent être admis-es.

³ Pour les candidat-e-s au doctorat venant de l'extérieur et qui ont un grade universitaire équivalent à une licence ou un Master en sciences économiques et/ou sociales ainsi qu'une note équivalente à celle prévue de l'al. 1 ou 2, l'admission n'est possible que s'ils ou elles remplissent les conditions d'admission au doctorat de leur Université d'origine.

Art. 5. Exceptions

Les candidat-e-s qui ont obtenu un grade universitaire équivalent à l'art. 4 al. 1 dans une autre voie d'études peuvent être admis-e-s s'ils ont obtenu une note équivalente à l'art. 4 al. 1 ou 2 et s'ils ont acquis au moins 60 ECTS en sciences économiques et/ou sociales avec une moyenne de notes équivalent à l'art. 4 al. 1.

veröffentlicht worden ist.

KAPITEL 2: ZULASSUNG ZUR PROMOTION

Art. 3. Vorschlagsrecht

Zur Promotion wird nur zugelassen, wer durch ein Mitglied der Professorenschaft der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät durch schriftliche Mitteilung an die Immatrikulationsdelegierte oder den Immatrikulationsdelegierten vorgeschlagen wird. Diese Professorin oder dieser Professor leitet das Promotionsvorhaben.

Art. 4. Regelzulassung

¹ Für die Zulassung zum Doktorandenstudium ist ein Lizentiats- oder ein Mastertitel an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg mit der Gesamtnote von mindestens 5,00 erforderlich.

² Auf begründeten Antrag der Leiterin oder des Leiters des Promotionsvorhabens können auch Kandidatinnen oder Kandidaten mit einer geringeren Durchschnittsnote als 5,00 zugelassen werden.

³ Die Zulassung zur Promotion kann auch auf Grund eines gleichwertigen Lizentiats- oder Mastertitels der Wirtschafts- und/oder Sozialwissenschaften einer auswärtigen Universität mit einer zu Abs. 1 oder 2 äquivalenten Note erfolgen, vorausgesetzt dass die Zulassungsbedingungen zum Doktorat an der Herkunftsuniversität erfüllt werden.

Art. 5. Ausnahmen

Die Zulassung zur Promotion kann auch auf Grund eines gleichwertigen universitären Abschlusses einer anderen Studienrichtung erfolgen, wenn für diesen Abschluss eine äquivalente Note im Sinne von Art. 4. Abs. 1 oder 2 erzielt wurde und wenn mindestens 60 ECTS in den Wirtschafts- und/oder Sozialwissenschaften mit einem Notendurchschnitt im Sinne von Art. 4 Abs. 1 erworben wurden.

Art. 6. Décision d'admission

Le ou la délégué-e aux immatriculations se prononce sur l'admission au doctorat selon l'art. 4. Pour les cas d'exception selon l'art. 5, la décision du conseil du département concerné est nécessaire. Celui-ci peut exiger des prestations supplémentaires, en particulier pour les candidat-e-s venant d'une autre voie d'études.

Art. 7. Etudes doctorales

¹ Chaque département peut émettre des directives concernant les études doctorales. Celles-ci déterminent, en particulier, les prestations à fournir et les critères de reconnaissance de la formation doctorale ainsi que sa durée en heures de cours ou le nombre de crédits devant être atteint pour les doctorant-e-s. Ces directives doivent être approuvées par la Faculté.

² La durée des études pour l'obtention du doctorat s'étend en règle générale à six semestres.

CHAPITRE 3 : THÈSE

Art. 8. But

La thèse est un travail scientifique accompli personnellement et de manière méthodique par le ou la candidat-e. Elle doit contribuer au progrès des sciences économiques et/ou sociales.

Art. 9. Sujet

¹ Le sujet de la thèse est choisi librement par le ou la candidat-e. Il doit toutefois être approuvé par le directeur ou la directrice de thèse.

² Cette approbation peut être révoquée en cas de circonstances exceptionnelles. La Faculté décide sur demande motivée du directeur ou de la directrice de thèse.

Art. 6. Zulassungsentscheid

Über die Regelzulassung zur Promotion gemäss Art. 4 entscheidet die oder der Immatrikulationsdelegierte. Liegt ein Ausnahmetatbestand des Art. 5 vor, bedarf die Zulassung der Zustimmung des Rates des zuständigen Departements. Dieser kann insbesondere die Zulassung von Bewerbern aus anderen Studienrichtungen mit Auflagen versehen.

Art. 7. Promotionsstudium

¹ Jedes Departement kann eigene Richtlinien für das Promotionsstudium erlassen, in denen insbesondere die Kriterien für die Erbringung und Anerkennung von Fortbildungsveranstaltungen sowie deren stundenmässiger Umfang oder die zu erbringende Anzahl an Kreditpunkten für alle Promotionsstudenten des betreffenden Departements verbindlich geregelt werden. Diese Richtlinien müssen von der Fakultät genehmigt werden.

² Die Studiendauer für die Erlangung des Doktorates beträgt im Allgemeinen sechs Semester.

KAPITEL 3: DISSERTATION

Art. 8. Zweck

Die Dissertation ist eine von der Kandidatin oder vom Kandidaten selbständig und in methodischer Weise abgefasste wissenschaftliche Arbeit, die zum Fortschritt der Wirtschafts- und/oder Sozialwissenschaften beitragen soll.

Art. 9. Thema

¹ Das Thema der Dissertation wird von der Kandidatin oder vom Kandidaten frei gewählt. Es bedarf der Genehmigung durch die Leiterin oder den Leiter des Promotionsvorhabens.

² In schwerwiegenden Fällen kann diese Genehmigung widerrufen werden. Die Fakultät entscheidet auf begründeten Antrag der Leiterin oder des Leiters des

Art. 10. Langue

La thèse peut être rédigée en accord avec le directeur ou la directrice de thèse en français, en allemand, en anglais ou en italien. L'emploi d'une autre langue est soumis à l'autorisation de la Faculté. Cette autorisation doit être demandée par le ou la candidat-e au début du projet de thèse.

Art. 11. Dépôt

¹ La thèse doit être déposée auprès du délégué ou de la déléguée aux examens, en quatre exemplaires. Le texte doit être prêt à l'impression et contenir une table des matières ainsi qu'un répertoire bibliographique. Les pages doivent être numérotées.

² Le ou la candidat-e doit fournir les annexes suivantes :

- a) une brève notice biographique, avec mention des études accomplies ;
- b) une déclaration, certifiant sur l'honneur qu'il ou qu'elle a rédigé sa thèse lui-même ou elle-même et que la liste des moyens auxiliaires indiquée est exhaustive ;
- c) une liste de toutes les publications scientifiques parues jusqu'à cette date en ajoutant si possible un exemplaire justificatif ;
- d) une quittance attestant le paiement des taxes pour la thèse.

³ Le ou la délégué-e aux examens atteste au candidat ou à la candidate le dépôt réglementaire de sa thèse.

⁴ La publication préalable de parties de la thèse est possible. Exceptionnellement, la Faculté peut autoriser le dépôt d'un travail déjà imprimé.

Art. 12. Rapporteur-e-s

¹ Le ou la délégué-e aux examens soumet

Promotionsvorhabens.

Art. 10. Sprache

Die Dissertation kann in Abstimmung mit der Leiterin oder dem Leiter des Promotionsvorhabens in französischer, deutscher, englischer oder italienischer Sprache abgefasst werden. Die Verwendung einer anderen Sprache bedarf der Genehmigung durch die Fakultät. Diese Genehmigung muss die Kandidatin oder der Kandidat vor Beginn ihres oder seines Dissertationsprojektes einholen.

Art. 11. Einreichung

¹ Die Kandidatin oder der Kandidat reicht vier Exemplare ihrer oder seiner Dissertation bei der oder dem Examensdelegierten ein. Der Text muss druckfertig sein und ein Inhaltsverzeichnis sowie ein Literaturverzeichnis enthalten. Die Seiten müssen nummeriert sein.

² Die Kandidatin oder der Kandidat legt ferner die folgenden Unterlagen bei:

- a) einen kurzen Lebenslauf mit Angabe der absolvierten Studien;
- b) eine ehrenwörtliche Erklärung, dass die Dissertation selbständig verfasst wurde und die benutzten Hilfsmittel vollständig angegeben wurden;
- c) ein Verzeichnis der bisherigen wissenschaftlichen Veröffentlichungen, möglichst unter Beifügung von Belegexemplaren;
- d) eine Quittung der für die Dissertation entrichteten Gebühren.

³ Die oder der Examensdelegierte bescheinigt der Kandidatin oder dem Kandidaten schriftlich die ordnungsgemäße Einreichung der Dissertation.

⁴ Die vorherige Veröffentlichung von Teilen der Dissertation ist zulässig. Ausnahmsweise kann die Fakultät die Einreichung einer bereits gedruckten Arbeit bewilligen.

Art. 12. Referenten und Referentinnen

¹ Die oder der Examensdelegierte

la thèse au directeur ou à la directrice de thèse. Celui-ci ou celle-ci est le premier ou la première rapporteur-e.

² Sur proposition du directeur ou de la directrice de thèse, le ou la délégué-e aux examens désigne un second ou une seconde rapporteur-e ainsi que, éventuellement un ou une troisième rapporteur-e. Cette décision peut être prise avant le dépôt de la thèse.

³ Le ou la deuxième (ou troisième) rapporteur-e selon l'al. 2 peut être :

- a) un membre du Corps professoral de la Faculté des Sciences Economiques et Sociales
- b) un membre d'une autre faculté ou université avec les qualifications équivalentes,
- c) un ou une professeur-e titulaire de la Faculté.

Dans les cas b) et c), l'approbation du Conseil des Professeurs est nécessaire.

Art. 13. Rapports

¹ Les rapporteur-e-s déposent, généralement dans un délai de quatre mois, un rapport où ils ou elles proposent au délégué ou à la déléguée aux examens, éventuellement sous condition, l'acceptation ou le refus de la thèse. La thèse est évaluée selon l'échelle suivante:

- summa cum laude (avec distinction)
- magna cum laude (très bien)
- cum laude (bien)
- rite (suffisant)
- non sufficit (insuffisant).

² Dans le cas d'une acceptation sous condition, une liste des corrections à apporter avant l'impression peut être jointe au(x) rapport(s). Le ou la délégué-e aux examens veille à l'exécution de ces corrections.

Art. 14. Désistement

¹ Le ou la candidat-e peut retirer sa thèse par déclaration écrite au délégué ou à la

unterbreitet die Dissertation der Leiterin oder dem Leiter des Promotionsvorhabens. Diese oder dieser ist somit erster Referent oder erste Referentin.

² Die oder der Examensdelegierte bestimmt auf Vorschlag der Leiterin oder des Leiters des Promotionsvorhabens mindestens einen, jedoch höchstens zwei weitere Referenten oder Referentinnen. Diese Entscheidung kann bereits vor der Einreichung der Dissertation erfolgen.

³ Als weitere Referentinnen und Referenten gemäss Abs. 2 können bestimmt werden:

- a) Mitglieder der Professorenschaft der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät
- b) entsprechend qualifizierte Mitglieder anderer Fakultäten oder Universitäten
- c) Titularprofessorinnen oder Titularprofessoren der Fakultät.

In den Fällen b) und c) ist die Zustimmung des Professorenrats erforderlich.

Art. 13. Gutachten

¹ Die Referentinnen und Referenten erstellen in der Regel innerhalb einer Frist von vier Monaten ein Gutachten, in dem sie, gegebenenfalls unter Auflagen, der oder dem Examensdelegierten die Annahme oder Ablehnung der Dissertation empfehlen und die Arbeit nach folgender Skala bewerten:

- summa cum laude (mit Auszeichnung)
- magna cum laude (sehr gut)
- cum laude (gut)
- rite (genügend)
- non sufficit (ungenügend).

² Im Falle einer Annahmempfehlung unter Auflagen kann dem Gutachten nötigenfalls eine Liste der vor der Drucklegung vorzunehmenden Korrekturen beigefügt werden. Die oder der Examensdelegierte kontrolliert die Ausführung der Korrekturen.

Art. 14. Rückzug

¹ Die Kandidatin oder der Kandidat kann seine oder ihre Dissertation mittels

déléguée aux examens, au plus tard deux semaines avant la date de la soutenance de la thèse.

² La date de la notification du retrait communiquée personnellement au délégué ou à la déléguée aux examens ou la date du timbre postal de la demande de retrait fait foi.

Art. 15. Renvoi

¹ Lorsque l'un ou l'une des rapporteur-e-s donne la mention non sufficit selon l'art. 13 al. 1, il appartient au Corps professoral de se prononcer sur le refus définitif ou non de la thèse.

² Lorsque la thèse est insuffisante, mais que ses défauts peuvent être facilement supprimés, le ou la délégué-e aux examens peut la renvoyer au candidat ou à la candidate pour qu'il ou elle l'améliore dans un délai déterminé. Si la thèse corrigée n'est pas présentée dans le délai imparti, elle est définitivement réputée refusée.

³ En cas de refus définitif de la thèse, le ou la candidat-e ne peut plus prétendre à l'obtention du doctorat en sciences économiques et/ou sociales. Le ou la candidat-e est informé-e par décision écrite du délégué ou de la déléguée aux examens.

CHAPITRE 4 : SOUTENANCE

Art. 16. Admission

¹ La soutenance a lieu après le dépôt des rapports selon l'art. 13 al. 1, sous réserve de l'art. 15.

² Pour être admis-e à la soutenance de la thèse, le ou la candidat-e doit avoir été immatriculé-e comme doctorant-e à la Faculté durant quatre semestres au minimum et avoir acquitté la taxe d'examen. Il ou elle doit également être inscrit-e à la

schriftlicher Erklärung an die Examensdelegierte oder den Examensdelegierten bis spätestens zwei Wochen vor dem Termin der Disputation zurückziehen.

² Für die Rechtsgültigkeit des Rückzuges genügen das Datum der Kenntnisnahme der oder des Examensdelegierten oder das Datum des Poststempels des Rückzugsgesuchs.

Art. 15. Rückweisung

¹ Falls eine der Referentinnen oder einer der Referenten die Dissertation mit der Bewertung non sufficit gemäss Art. 13 Abs. 1 beurteilt, entscheidet die Professoren-schaft, ob die Dissertation endgültig abgelehnt werden soll oder nicht.

² Falls die Dissertation als ungenügend beurteilt wird, aber die Fehler leicht zu korrigieren sind, kann die oder der Examensdelegierte sie an die Kandidatin oder den Kandidaten zur Verbesserung innerhalb einer von der oder dem Examensdelegierten festgesetzten Frist zurückweisen. Wird bis zum Ablauf der Überarbeitungsfrist kein korrigiertes Exemplar eingereicht, gilt die Dissertation als endgültig abgelehnt.

³ Im Falle der endgültigen Ablehnung der Dissertation ist die Kandidatin oder der Kandidat von der Erlangung des Doktorates der Wirtschafts- und/oder Sozialwissenschaften ausgeschlossen. Die Kandidatin oder der Kandidat erhält hierüber von der oder dem Examensdelegierten einen begründeten schriftlichen Bescheid.

KAPITEL 4: DISPUTATION

Art. 16. Zulassung

¹ Die Disputation findet im Anschluss an die Vorlage der Gutachten gemäss Art. 13 Abs.1 statt, unter Vorbehalt von Art. 15.

² Um zur Disputation zugelassen zu werden, muss die Kandidatin oder der Kandidat während mindestens vier Semestern als Doktorandin oder Doktorand an der Fakultät immatrikuliert gewesen sein und die Gebühr für die Prüfung entrichtet haben.

Faculté durant le semestre durant lequel il ou elle se présente à la soutenance.

³ En cas exceptionnel, avec l'accord du conseil du département concerné, le ou la doctorant-e peut être dispensé-e d'une partie des quatre semestres d'inscription obligatoire selon l'al. 2.

Art. 17. Inscription

Le ou la candidat-e s'inscrit à la soutenance auprès du délégué ou de la déléguée aux examens. Si les conditions d'admission selon l'art. 16 sont remplies, le ou la délégué-e aux examens fixe la date de l'épreuve et la communique par écrit au candidat ou à la candidate.

Art. 18. Désistement

¹ Le ou la candidat-e peut retirer son inscription à la soutenance de la thèse par déclaration écrite au délégué ou à la déléguée aux examens, au plus tard deux semaines avant le début de l'épreuve.

² La date de la notification du retrait communiquée personnellement au délégué ou à la déléguée aux examens ou la date du timbre postal de la communication du retrait font foi.

Art. 19. Défaut

¹ Le ou la candidat-e qui ne s'est pas retiré-e de son inscription dans le délai imparti et qui ne se présente pas au début de la soutenance ou qui ne termine pas la soutenance est réputé-e avoir échoué.

² Cette règle n'est pas applicable lorsque le ou la candidat-e est en possession d'une excuse valable, par exemple, en cas de maladie grave ou de décès d'un proche.

³ L'excuse doit être fournie le plus tôt possible au délégué ou à la déléguée aux examens. Celui-ci ou celle-ci tranche.

Sie oder er muss ferner in jenem Semester an der Fakultät immatrikuliert sein, in dem die Disputation stattfindet.

³ In Ausnahmefällen und mit Zustimmung des zuständigen Departementsrats kann eine Doktorandin oder ein Doktorand von einem Teil der vier Pflichtsemester gemäss Abs. 2 befreit werden.

Art. 17. Anmeldung

Die Kandidatin oder der Kandidat muss sich bei der oder dem Examensdelegierten schriftlich für die Disputation anmelden. Sind die Zulassungsvoraussetzungen des Art. 16 erfüllt, legt die oder der Examensdelegierte das Prüfungsdatum fest und teilt es der Kandidatin oder dem Kandidaten schriftlich mit.

Art. 18. Rückzug

¹ Die Kandidatin oder der Kandidat kann seine oder ihre Anmeldung zur Disputation mittels schriftlicher Erklärung gegenüber der oder dem Examensdelegierten bis spätestens zwei Wochen vor dem festgelegten Prüfungstermin zurückziehen.

² Für die Rechtsgültigkeit des Rückzuges genügen das Datum der Kenntnisnahme der oder des Examensdelegierten oder das Datum des Poststempels der Rückzugsmeldung.

Art. 19. Nichterscheinen

¹ Eine Kandidatin oder ein Kandidat, die ihre oder der seine Anmeldung nicht während der vorgesehenen Frist zurückzieht und sich nicht zu Beginn der Disputation präsentiert oder eine begonnene Disputation nicht beendet, hat die Prüfung nicht bestanden.

² Diese Vorschrift findet keine Anwendung, falls die Kandidatin oder der Kandidat im Besitz einer triftigen Entschuldigung ist, etwa im Krankheitsfall oder bei Tod einer nahestehenden Person.

³ Die Entschuldigung muss unverzüglich der oder dem Examensdelegierten mitgeteilt werden, die oder der über die

Art. 20. Contenu

- ¹ La soutenance de la thèse comprend:
- a) un exposé scientifique du candidat ou de la candidate portant sur les résultats de sa thèse;
 - b) immédiatement à sa suite, un colloque entre le ou la candidat-e et les membres d'un comité de soutenance composé au minimum des deux rapporteur-e-s et d'une troisième personne comme expert-e. Le colloque porte sur la matière de la thèse et inclut aussi ses bases scientifiques.

² La soutenance de la thèse est publique. Le ou la président-e de l'examen peut cependant refuser la participation aux personnes qui troublent l'examen.

Art. 21. Comité de soutenance

¹ Les membres du comité de soutenance selon l'art. 20 al. 1 lit. b sont désignés parmi les personnes qui potentiellement peuvent être rapporteur-e-s de thèse selon l'art. 12 al. 3. Le comité élit parmi ses membres un ou une président-e. Le directeur ou la directrice de thèse ne peut pas être élu-e à cette fonction. Le ou la président-e dirige la soutenance.

² Le comité de soutenance prend ses décisions à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, le ou la président-e tranche.

³ La décision sur la composition du comité de soutenance appartient au délégué ou à la déléguée aux examens. Ce dernier ou cette dernière peut en cas de doute soumettre sa proposition à la Faculté.

Annahme der Entschuldigung entscheidet.

Art. 20. Gegenstand

- ¹ Die Disputation umfasst:
- a) einen wissenschaftlichen Vortrag der Kandidatin oder des Kandidaten über die Ergebnisse ihrer oder seiner Dissertation;
 - b) eine sich daran direkt anschliessende Fachdiskussion der Kandidatin oder des Kandidaten mit den Mitgliedern eines Disputationsausschusses, welcher mindestens aus den zwei Referentinnen oder Referenten und einer zusätzlichen Expertin oder einem zusätzlichen Experten besteht. Die Diskussion wird auf dem Fachgebiet der Dissertation geführt und schliesst auch dessen wissenschaftliche Grundlagen ein.

² Die Disputation ist öffentlich. Die Leiterin oder der Leiter der Prüfung kann jedoch Personen von der weiteren Teilnahme ausschliessen, falls diese die Prüfung stören.

Art. 21. Disputationsausschuss

¹ Zum Mitglied des Disputationsausschusses gemäss Art. 20 Abs. 1 lit. b, kann jede Person bestimmt werden, die gemäss Art. 12 Abs. 3 auch als Referent der Dissertation zugelassen ist. Der Disputationsausschuss wählt aus seiner Mitte eine Vorsitzende oder einen Vorsitzenden. Die Leiterin oder der Leiter des Promotionsvorhabens kann dieses Amt nicht wahrnehmen. Die oder der Vorsitzende des Disputationsausschusses leitet die Disputation.

² Der Disputationsausschuss beschliesst mit einfacher Mehrheit. Bei Stimmgleichheit gibt das Votum der oder des Vorsitzenden des Ausschusses den Ausschlag.

³ Der Entscheid über die Zusammensetzung des Disputationsausschusses liegt bei der oder dem Examensdelegierten. Diese oder dieser kann in Zweifelsfällen der Fakultät einen Vorschlag unterbreiten.

Art. 22. Durée

La soutenance de la thèse dure 90 minutes, dont 30 minutes sont prévues, en règle générale, pour l'exposé scientifique du candidat ou de la candidate selon l'art. 20 al. 1.

Art. 23. Langue

La soutenance de la thèse a lieu en français ou en allemand. L'emploi d'une autre langue est soumis à l'autorisation du comité de soutenance.

Art. 24. Evaluation

¹ A la suite de la soutenance de la thèse, le comité de soutenance délibère à huis clos sur la prestation du candidat ou de la candidate. Chaque membre du comité propose une évaluation selon l'échelle de l'art. 13 al. 1. Sur la base de ces propositions, le comité détermine la mention de la soutenance par majorité simple au sens de l'art. 21 al. 2.

² La soutenance de la thèse est réputée non-réussie si la prestation du candidat ou de la candidate a obtenu la mention non sufficit (insuffisant) par la majorité des membres du comité de soutenance au sens de l'art. 21 al. 2. Dans ce cas, le candidat ou la candidate a droit à une motivation orale donnée par le ou la président-e du comité.

Art. 25. Répétition

¹ En cas d'échec, la soutenance de la thèse peut être répétée une seule fois, au plus tôt après trois mois et au plus tard après douze mois, sur demande du candidat ou de la candidate.

² Le ou la candidat-e qui ne répète pas la soutenance de sa thèse ou qui a échoué à cette épreuve pour la deuxième fois ne peut plus prétendre à l'obtention du doctorat ès sciences économiques et/ou sociales. Il ou elle en est informé-e par

Art. 22. Dauer

Die Disputation dauert 90 Minuten. Davon entfallen in der Regel 30 Minuten auf den wissenschaftlichen Vortrag der Kandidatin oder des Kandidaten gemäss Art. 20 Abs. 1.

Art. 23. Sprache

Die Disputation findet in deutscher oder französischer Sprache statt. Über die Verwendung einer anderen Sprache entscheidet der Disputationsausschuss.

Art. 24. Beurteilung

¹ Im Anschluss an die Disputation berät der Disputationsausschuss in nichtöffentlicher Sitzung über die Leistung der Kandidatin oder des Kandidaten. Jedes Mitglied des Ausschusses schlägt eine Bewertung der Disputation gemäss der in Art 13 Abs. 1 angegebenen Skala vor. Auf Basis der Einzelvorschläge legt der Ausschuss im Sinne von Art. 21 Abs. 2 mehrheitlich das Prädikat für die Disputation fest.

² Die Disputation gilt als nicht bestanden, wenn die Leistung der Kandidatin oder des Kandidaten von den Mitgliedern des Disputationsausschusses im Sinne von Art. 21 Abs. 2 mehrheitlich mit dem Prädikat non sufficit (ungenügend) bewertet wird. In diesem Fall hat die Kandidatin oder der Kandidat Anspruch auf eine mündliche Begründung durch die Vorsitzende oder den Vorsitzenden des Ausschusses.

Art. 25. Wiederholung

¹ Bei Nichtbestehen kann die Disputation auf Verlangen der Kandidatin oder des Kandidaten nur einmal frühestens drei Monate und spätestens zwölf Monate später wiederholt werden.

² Eine Kandidatin oder ein Kandidat, die oder der eine nicht bestandene Disputation nicht wiederholt oder im Wiederholungsfalle abermals nicht besteht, ist endgültig von der Erlangung des Doktorates der Wirtschafts- und/oder

écrit par le ou la délégué-e aux examens.

Sozialwissenschaften ausgeschlossen. Die Kandidatin oder der Kandidat erhält hierüber von der oder dem Examensdelegierten einen schriftlichen Bescheid.

CHAPITRE 5 : PROMOTION

KAPITEL 5: PROMOTION

Art. 26. Compétence

Art. 26. Zuständigkeit

¹ Le Corps professoral de la Faculté des Sciences Economiques et Sociales se prononce sur la promotion du candidat ou de la candidate.

¹ Die Professorenschaft der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät entscheidet, ob die Kandidatin oder der Kandidat promoviert werden soll.

² Le Corps professoral prend sa décision à titre définitif en appréciant l'ensemble des rapports fournis par les rapporteur-e-s de la thèse selon l'art. 13 et du vote des membres du comité de soutenance sur la soutenance de la thèse selon l'art. 24 al. 1. Ensuite il attribue une mention globale selon l'échelle de l'art. 13 al.1.

² Die Professorenschaft trifft ihren Entscheid abschliessend und in gesamthafter Würdigung der von den Referentinnen und Referenten der Dissertation vorgelegten Gutachten gemäss Art. 13 und der Voten der Mitglieder des Disputationsausschusses über die Ergebnisse der Disputation gemäss Art. 24 Abs. 1 und legt abschliessend eine Gesamtbewertung gemäss der in Art. 13 Abs. 1 angegebenen Skala fest.

³ En cas de désaccord, la mention globale est décidée par majorité simple.

³ Bei Uneinigkeit wird die Gesamtbewertung durch einfache Mehrheit entschieden.

Art. 27. Communication

Art. 27. Mitteilung

Le ou la délégué-e aux examens communique par écrit au candidat ou à la candidate la mention globale et, en cas de non-réussite, les motivations de la décision du Corps professoral. En cas de réussite, il ou elle rend le candidat ou la candidate attentif ou attentive à l'obligation de faire imprimer sa thèse.

Die oder der Examensdelegierte teilt der Kandidatin oder dem Kandidaten den Entscheid der Professorenschaft unter Angabe der Gesamtbewertung und im Falle des Nichtbestehens mit der für den Entscheid massgeblichen Begründung schriftlich mit und macht die Kandidatin oder den Kandidaten im Erfolgsfall auf die Pflicht zur Drucklegung der Dissertation aufmerksam.

Art. 28. Impression

Art. 28. Drucklegung

¹ Pour être promu-e, le ou la candidat-e doit avoir imprimé la thèse. La Faculté précise les modalités de l'impression et les communique de manière adéquate.

¹ Um promoviert zu werden, muss die Kandidatin oder der Kandidat die Dissertation gedruckt vorlegen. Die Fakultät präzisiert die Modalitäten der Drucklegung und gibt sie in geeigneter Form bekannt.

² La Faculté se réserve le droit d'exiger le remplacement de l'impression par d'autres techniques de diffusion.

² Die Fakultät behält sich vor, andere Formen der technischen Verbreitung der Dissertation anstelle der Drucklegung zuzulassen.

Art. 29. Délai

Les exemplaires imprimés doivent être remis dans un délai de deux ans dès l'acceptation de la thèse. Sur requête motivée du candidat ou de la candidate, la Faculté peut accorder une unique prolongation du délai, en fixant le terme définitif.

Art. 30. Séance de promotion

En cas de décision de réussite de la part du Conseil des Professeurs et après dépôt du nombre prescrit des exemplaires de la thèse, le Doyen ou la Doyenne déclare que le ou la candidat-e est promu-e officiellement au grade de docteur-e.

Art. 31. Diplôme de promotion

Lors d'une cérémonie de promotion solennelle, le nouveau docteur ou la nouvelle docteure reçoit un diplôme, qui atteste la promotion. Le diplôme indique le grade obtenu, le sujet de la thèse ainsi que la mention globale selon l'art. 26 al. 2. Le diplôme est publié par affichage.

Art. 32. Sanctions

Le ou la candidat-e qui porte le titre de docteur-e avant d'être promu-e est passible d'un blâme de la part de la Faculté. Des sanctions pénales restent réservées.

Art. 33. Révocation

¹ S'il est établi que le nouveau docteur ou la nouvelle docteure a obtenu l'admission à la promotion en présentant consciemment des faits falsifiés ou s'il ou elle n'a pas rédigé sa thèse conformément aux normes de l'honnêteté scientifique selon l'art. 11 al. 2 lit. b, l'acceptation de la thèse et la promotion peuvent être révoquées par la Faculté.

Art. 29. Frist

Die gedruckten Exemplare sind innert zwei Jahren nach der Annahme der Dissertation abzuliefern. Auf ein begründetes Gesuch der Kandidatin oder des Kandidaten hin kann die Fakultät diese Frist einmal unter Bestimmung eines endgültigen Termins verlängern.

Art. 30. Promotionsitzung

Bei positivem Promotionsentscheid der Professorenschaft und nach Erfüllung der Drucklegungspflicht, erklärt die Dekanin oder der Dekan, dass die Kandidatin oder der Kandidat die Doktorwürde erlangt hat.

Art. 31. Promotionsurkunde

Anlässlich einer Promotionsveranstaltung erhält die neu ernannte Doktorin oder der neu ernannte Doktor eine Urkunde, die die Promotion bestätigt. Die Urkunde enthält die Bezeichnung des erworbenen Grades, das Thema der Dissertation sowie die Gesamtbewertung gemäss Art. 26 Abs. 2. Die Promotionsurkunde wird durch Anschlag veröffentlicht.

Art. 32. Sanktionen

Die Fakultät rügt eine Kandidatin oder einen Kandidaten, die oder der den Dokortitel vor der Promotion trägt. Strafrechtliche Sanktionen bleiben vorbehalten.

Art. 33. Widerruf

¹ Sollte sich ergeben, dass die neu ernannte Doktorin oder der neu ernannte Doktor die Zulassung zur Promotion durch bewusste Angabe falscher Tatsachen erlangt hat oder die Dissertation nicht entsprechend den gemäss Art 11 Abs. 2 lit. b erklärten Grundsätzen wissenschaftlicher Ehrlichkeit abgefasst wurde, so können die Annahme der Dissertation und die Promotion von der Fakultät widerrufen werden.

² L'intéressé-e doit être entendu-e préalablement par le Conseil des Professeurs.

CHAPITRE 6 : TAXES

Art. 34. Perception

¹ Le ou la candidat-e au doctorat doit acquitter les taxes suivantes:

- a) 300 francs pour la thèse;
- b) 100 francs pour la soutenance de la thèse.

² Les taxes selon l'al. 1 doivent être acquittées avant le dépôt de la thèse (a) et avant l'inscription à la soutenance (b).

CHAPITRE 7 : VOIES DE DROIT

Art. 35. Recours

¹ Les décisions des organes préposés aux examens portant préjudice à un ou une candidat-e, en particulier le renvoi de la thèse ou l'échec lors de la soutenance de la thèse, peuvent faire l'objet d'un recours écrit et motivé adressé à la Commission de recours de la Faculté dans un délai de trente jours dès la communication du résultat ou de la décision.

² La décision de la Commission de recours de la Faculté peut faire l'objet d'un recours écrit à la Commission de recours de l'Université, dans un délai de trente jours dès sa communication.

CHAPITRE 8 : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 36. Droit transitoire

¹ Dès son entrée en vigueur, le présent règlement s'applique à tous les candidats et toutes les candidates qui s'immatriculent comme doctorant-e-s.

² Les candidat-e-s ayant commencé leur projet de promotion pour l'octroi d'un doctorat ès sciences économiques et

² Die oder der Betroffene ist vorher im Professorenrat anzuhören.

KAPITEL 6: GEBÜHREN

Art. 34. Erhebung

¹ Die Kandidatin oder der Kandidat für das Doktorat hat die folgenden Gebühren zu entrichten:

- a) 300 Franken für die Dissertation;
- b) 100 Franken für die Disputation.

² Die Gebühren gemäss Abs. 1 sind vor der Einreichung der Dissertation (a) beziehungsweise vor der Anmeldung zur Disputation (b) zu entrichten.

KAPITEL 7: RECHTSMITTEL

Art. 35. Rekurs

¹ Entscheide der Examensorgane, die einen Kandidaten in seinen Interessen beeinträchtigen, insbesondere der Entscheid über die Ablehnung der Dissertation oder das Nichtbestehen der Disputation, können innerhalb von dreissig Tagen nach ihrer Bekanntgabe mit einer schriftlich begründeten Beschwerde bei der Rekurskommission der Fakultät angefochten werden.

² Ein Entscheid der Rekurskommission der Fakultät kann innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntgabe des Beschlusses mit einem Rekurs bei der Rekurskommission der Universität angefochten werden.

KAPITEL 8: ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBE-STIMMUNGEN

Art. 36. Übergangbestimmungen

¹ Ab seinem Inkrafttreten gilt dieses Reglement für alle Kandidatinnen und Kandidaten, die sich erstmalig als Promotionsstudenten immatrikulieren.

² Kandidatinnen oder Kandidaten, die ihr Promotionsvorhaben zum Erwerb eines Doktorates der Wirtschafts- und Sozial-

sociales à la Faculté des Sciences Economiques et Sociales avant l'entrée en vigueur de ce règlement, peuvent le poursuivre selon les dispositions du règlement du 14 janvier 2003 sur l'octroi du doctorat ès sciences économiques et sociales.

³ Les candidat-e-s ayant commencé leur projet de promotion pour l'octroi d'un doctorat ès sciences sociales à la Faculté des Sciences Economiques et Sociales avant l'entrée en vigueur de ce règlement, peuvent le poursuivre selon les dispositions du règlement du 14 février 1985 sur l'octroi du doctorat ès sciences sociales.

⁴ Les candidat-e-s selon al. 2 ou 3 qui souhaitent poursuivre leur projet de promotion d'après le présent règlement doivent signer une déclaration de renonciation à leur droit selon al. 2 ou 3 auprès du ou de la délégué-e aux immatriculations dans un délai de six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement.

⁵ A partir du 1er janvier 2010 tous les candidats et toutes les candidates sont soumis-e-s au présent règlement.

Art. 37. Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur dès sa ratification par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport du Canton de Fribourg.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg, le 3 mai 2005.

Approuvé par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 12 septembre 2006.

wissenschaften an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät vor Inkrafttreten des vorliegenden Reglements begonnen haben, können ihr Promotionsstudium nach Massgabe der Bestimmungen des Reglements vom 14. Januar 2003 für den Erwerb des Doktorates der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften fortsetzen.

³ Kandidatinnen oder Kandidaten, die ihr Promotionsvorhaben zum Erwerb eines Doktorates der Sozialwissenschaften an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät vor Inkrafttreten des vorliegenden Reglements begonnen haben, können ihr Promotionsstudium nach Massgabe der Bestimmungen des Reglements vom 14. Februar 1985 für den Erwerb des Doktorates der Sozialwissenschaften fortsetzen.

⁴ Kandidatinnen oder Kandidaten gemäss Abs. 2 oder 3, die ihr Promotionsstudium nach diesem Reglement fortsetzen wollen, haben dies unter Verzicht auf ihr Recht gemäss Abs. 2 oder 3 innerhalb einer Ausschlussfrist von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Reglements schriftlich gegenüber dem Immatrikulationsdelegierten zu erklären.

⁵ Ab dem 1. Januar 2010 unterstehen alle Kandidatinnen und Kandidaten dem vorliegenden Reglement.

Art. 37. Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement tritt mit seiner Ratifizierung durch die Direktion für die Erziehung, Kultur und Sport des Kantons Freiburg in Kraft.

Genehmigt durch das Rectorat der Universität Freiburg am 3. Mai 2005.

Genehmigt durch die Direktion für die Erziehung, Kultur und Sport, am 12. September 2006.